

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Joconde oder die Glücksritter

Isouard, Niccolò

Berlin, [ca. 1815]

No. 6. Duett. Allegretto.

urn:nbn:de:bsz:31-48563

hort, treu wie Gold, wird Ma-thil-de blei-ben, treu wie Gold wird Ma-thil-de blei-ben, von Me-li-den werd' ich er-hört.
 ter, et la mien-ne se-ra fi-del-le, et la mien-ne se-ra fi-del-le, sa mai-tres-se va m'é-cou-ter.

No. 6. DUETT.

Melida. Robert.

Melida.

Allegretto.

Gnä-di-ger Herr! sehn Sie, ich zit-tre, sehn Sie, ich
 Ah mon-seig-neur je suis trem-blante, vo-yez mon

Pianoforte.

beb' vor Angst und Schreck.
 trouble et mon ef-froi!
 Robert.

Schüchter-nes Täub-chen, du ent-zückst mich, hö-re, Me-li-de nur ein Wort!
 Doux en-bar-ras, el-le m'ém-chan-te, aim-able E-di-le écoutez moi!

Gnä-di-ger Herr! sehn Sie, ich
 Ah mon-seig-neur! je suis trem-

schüchternes
 doux en-bras

zit - tre gnä - di - ger Herr! sehn Sie, ich zit - tre, sehn Sie, ich be - be, ach! ich muß fort, sehn Sie, ich be - be, ach! ich muß
 blan - te, ah mon seig - neur! je suis tren - blan - te vo - yez mon trou - ble, ah lais - sez moi, vo - yez mon trou - ble, ah lais - sez

Täubchen!
 ras ach! du ent - zückst mich! hö - re Me - lid' ein ein - zig Wort, hö - re Me - lid' ein ein - zig
 el - le m'en - chan - te ai - mable E - di - le, é - coutez moi, ai - mable E - di - le é - coutez

fort!
 moi!

Wont.
 moi.

Schuld, Ju - kun - dus, ist dein, siehst du die Schuld, Ju - kun - dus ist dein, siehst du die Schuld, Ju - kun - dus ist dein.
 con - de tu l'as - vou - lu, trai - tre Jo - con - de tu l'as vou - lu, trai - tre Jo - con - de tu l'as vou - lu.

kundus, bald ist sie mein, ar - mer Ju - kun - dus, bald ist sie mein, ar - mer Ju - kun - dus bald ist sie mein. Hö - re der
 con - de, il est per - du, pau - vre Jo - con - de il est per - du, pau - vre Jo - con - de il est per - du. A mon a -

F F P

Noch muß ich sträu-be mich und wehren.
Il faut en-co-re me de-fen-dre.

hei-ßen Lie-be Fle-hen.
mour-daignez vous ren-dre.

Kannst Du grau-sam mich flieh'n,
As-sez moins de ri-gueur,

rühret Dich mei-ne Lie-be, dann
si mon a-mour vous tou-che, qu'un

Was für ein Wort?
Quel est ce mot?

O Him-mel! wie Sie mich quä-len!
Ah Dieu, mon trouble est ex-tré-me,

stillt aus dei-nem Mun-de ein Wort der Lie-be Glut.
mot de vo-tre bou-che cou-ron-ne mon ar-deur.

Ich lie-be Dich!
C'est je vous ai-me!

O! sprich es
Di-tez le

Nein! nimmer mehr!
Ja-mais, ja-mais!

nein! nimmermehr! nein! nim-mernim-mer, nimmer-mehr!
ja-mais, ja-mais, ja-mais, ja-mais, ja-mais, ja-mais!

aus!
mot!

o sprich es aus!
dí-tez le moi!

Ja! bald bin ich am Ziel, ja! bald bin ich am
Je suis sur du suc-cès, je suis sur du suc-

Ach! gnäd'ger Herr! sehn Sie, ich zit-tre, gnä-di-ger Herr! sehn Sie, ich zit-tre! gnä-di-ger Herr! scho-nen Sie
Ah! *mon seig-neur je suis trem-blante, ah mon seig-neur! je suis trem-blan-te! ah mon seig-neur! é-pur-gnez*

Ziel! Schüchter-nes Täubchen! Ach! du ent-zückst mich; hö-re Me-li-de, bald ist sie
cès! Doux en-bar-ras! El-le m'en chan-te, elle est à moi, é-cou-tez,

mein, gnä-di-ger Herr! schonen Sie mein! Wie ich es ahn-te, geht es nach Wunsch, wie ich es
moi, ah mon seig-neur! é-pur-gnez moi! Tout me sé-con-de, je l'ai pre-vu tout me sé-

mein, hö-re Me-li-de, bald ist sie mein. Wie ich es ahn-te, geht es nach Wunsch, wie ich es
moi, é-con-tez moi, elle est à moi. Tout me sé-con-de, je l'ai pre-vu, tout me sé-

ahn-te, geht es nach Wunsch; siehst du die Schuld, Ju-kun-dus, ist dein, siehst du die Schuld, Ju-kun-dus, ist dein, siehst du die
con-de je l'ai pre-vu, trai-tre Jo-con-de tu l'as vou-lu, trai-tre Jo-con-de tu l'as vou-lu, trai-tre Jo-

ahn-te, geht es nach Wunsch; ar-mer Ju-kun-dus, bald ist sie mein, ar-mer Ju-kun-dus, bald ist sie mein, ar-mer Ju-
con-de je l'ai pre-vu, pau-vre Jo-con-de, il est per-du, pau-vre Jo-con-de il, est per-du, pau-vre Jo-

Schuld, Jukundus, ist dein.
con - de il est per - du.

kundus, bald ist sie mein. Und willst du es scham-haft nicht wa-gen, dafs du mir laut sag - test dies Wort, oh - ne Re-den kann ich's er-
con - de il est per - du. Le mot que vous n'o - sez me di-re, il ne faut pas le pro-non-cer, sans par-ler vous pou-vez m'in-

Und wie?
Comment?

Sie scher-zen? drük - ken und küs - sen?
Ma main? ah, quel - le fo - li - e!

fah - ren, lafs dein zar-tes Händ - chen mich drük - ken und küs - sen. Ach! er - ful-le mein Ver-
strü - re lais-sez moi pres-ser - cel - le main douce et jo - li - e. Oui ce - dez à mes

lan-gen, gieb dein Händchen, sü - lses Mäd - chen! so machst du glücklich mich, und dein Herz - chen darf dich nicht stra - fen, dafs dich dein
voeux don-nez la - belle E - di - le vous me ren-dez heu - reux et que vo - tre coeur soit tran - quil - le vous ne m'au-

Ach! gnäd'ger Herr! ach! ich bit-te!
 Ah mon seig-neur je vous pri-e!

fal-scher Mund ver-rieth, daß dich dein fal-scher Mund ver-rieth!
 rez pas fait d'a-veu vous ne m'au-rez pas fait d'a-veu!

Ach! lie-bes Kind, ich
 Ah! je vous en sup-

Vivace

FP FP FP FP

ße-he! die-se Hand laß mich drük-ken! ein-mal nur kü-ße mich! ein-mal nur kü-ße mich! ein-mal nur kü-ße
 pli-e, cet-te maia si so-li-e! lais-sez moi la pres-ser! lais-sez moi la pres-ser! lais-sez moi la pres-

FP

Ach! ach! was den-ken Sie? Gnä-di-ger Herr! sehn Sie, ich zit-tre, gnä-di-ger Herr! sehn Sie, ich
 Dieux! qu'allez vous pen-ser? Ah mon seig-neur! je suis trem-blant-e, a mon seig-neur! je suis trem-

mich! Schüch-ter-nes Täubchen, ja! Du ent-
 ser! Doux em-bar-ras, el-le m'en-

PP

FF

zit - tre, ach! scho - nen Sie mein, ach! scho - nen Sie mein! Wie mir es
 blan - te, é - par - nez moi, é - par - nez moi! Tout me sé -

zückst mich, hö - re, Me - li - de, bald ist sie mein, hö - re Me - li - de, bald ist sie mein!
 chan - te é - cou - tez moi, elle est à moi, é - cou - tez moi, elle est à moi! Tout me sé -

F PP FF PP

ahn - te, geht es nach Wunsch, wie mir es ahn - te, geht es nach Wunsch; siehst du? die Schuld, Ju - kundus, ist dein, siehst du? die
 con - de je l'ai pré - vu, tout me sé - con - de, je l'ai pré - vu; trai - tre Jo - con - de tu l'as vou - lu, trai - tre Jo -

ahn - te, geht es nach Wunsch, wie mir es ahn - te, geht es nach Wunsch; ar - mer Ju - kundus, bald ist sie mein, ar - mer Ju -
 con - de je l'ai pré - vu, tout me sé - con - de, je l'ai pré - vu; pau - vre Jo - con - de il est per - du, pau - vre Jo -

cresc. F

Schuld, Ju - kundus, ist dein; siehst du? die Schuld, Ju - kundus, ist dein. Ich zitt'r und be - be! ich zitt'r und
 con - de tu l'as vou - lu, trai - tre Jo - con - de, tu l'as vou - tu. O trouble ex - trê - me! o trouble ex -

kun - dus bald ist sie mein, ar - mer Ju - kundus, bald ist sie mein. O Wonn' und Entzük - ken!
 con - de il est per - du, pau - vre Jo - con - de, il est per - du. Bon - heur su - prê - me!

beb', ich zitr' und be - be, ich muſs ent - fliehn, ich muſs ent - fliehn, ich muſs ent - fliehn, ich muſs ent - fliehn!
trê - me, trouble ex - trê - me, lais - sez moi fuir, lais - sez moi fuir, lais - sez moi fuir, lais - sez moi fuir.

o Wonn' und Ent - zük - ken!
bon - heur ex - trê - me!

Du willst ent - fliehn, du willst ent - fliehn, du willst ent - fliehn, Ach! noch ein Pfand muſt du mir
Pourquoi me fuir, pourquoi me fuir, pourquoi me fuir! Ah! de l'a - mour qui nous en -

FP

las - sen, daſs uns die Lie - be heut' ver - band; ja, dort ſeh ich ein glück - li - ches Zei - chen mir win - ken, ich les' ent - zückt; dem, den ich
ga - ge que dans ce jour j'obtiens un ga - ge! ah! celui que je vois offre un heu - reux en - blê - me, je lis je vois: à ce que

FP

Ge - ben Sie her!
Que fai - tez vous!

Ich zitr' und be - be,
O trouble ex - trê - me,

ich zitr' und beb', ich zitr' und
o trouble ex - trê - me, trouble ex -

lie - be!
fai - me!

Nein! das iſt mein!
Il est à moi!

O Wonn' und Entzücken!
Bon - heur su - prê - me!

o Wonn' und Ent -
bon - heur su -

FP

be-be, ich muß ent-fliehn, ich muß ent-fliehn, Mich durchbohrt ihr Blick! — mich durchbohrt ihr Blick! ha, ha,
tré-me, je dois par-tir je dois par-tir. Pour e-vi-ter vos yeux! — pour e-vi-ter vos yeux! ha, ha,

zük-ken! du willst ent-fliehn? O bleib! Ar-mer Ju-
pré-me! pourquoi par-tir? Res-trez! Pau-vre Jo-

ha! ha! ha! ha! ach! las-sen Sie mich fliehn! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ach! las-sen Sie — mich
ha! ha! ha! ha! ah! lais-sez moi par-tir! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ah! lais-sez moi — par-

cun-dus! armer Ju-cundus! lie-bes Mädchen, warum ent-fliehn? ar-mer Ju-cun-das, ar-mer Ju-cundus! liebes Mädchen! warum ent-
con-de! pauvre Jo-con-de! belle E-di-le pourquoi me fuir? pauvre Jo-con-de, pauvre Jo-con-de, belle E-di-le pourquoi me

fliehn, ich muß ent-fliehn, ich muß ent-fliehn!
tir, je dois par-tir, je dois par-tir.

fliehn, war-um ent-fliehn, war-um ent-fliehn!
fuir, pour-quoi me fuir, pour-quoi me fuir!